

МЕТОДИКА АДАПТАЦИИ ЗАДАНИЙ КОММУНИКАТИВНОГО ТИПА КАК СПОСОБ ОПТИМИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В статье рассматриваются особенности коммуникативно-деятельностного подхода, обусловленные социально-культурными детерминантами его становления. Констатируется необходимость и приводится методика адаптации коммуникативных заданий к российским образовательно-культурным особенностям

Наиболее адекватным современным целям обучения иностранному языку традиционно считается коммуникативно-деятельностный подход к его преподаванию. Однако данный подход не приносит ожидаемых результатов в российской высшей школе. Это можно объяснить, во-первых, особенностями российского менталитета (коллективизм, фатализм, идеализм во взглядах на жизнь, эмоциональность в принятии решений и др.), во-вторых, традициями отечественного образования, долгое время основывавшегося на авторитарной системе обучения и ориентированного на передачу готовых знаний, а не на развитие личности.

Являясь отражением западного типа мышления, система коммуникативных упражнений, включающая в себя задания, основанные на информационном пробеле (приведение в соответствие, упорядочивание, чтение по ключевым сигналам) и моделирующие упражнения (решение проблем, ролевая игра, проекты) [1, с. 43-45], не всегда соответствует требованиям российской образовательной практики. Поэтому рассмотрение принципов и конкретных способов адаптации коммуникативных заданий к отечественным условиям обучения и особенностям национального менталитета представляется весьма актуальным.

Формулируя принципы интеграции, мы основывались, во-первых, на требованиях данного подхода к преподаванию иностранных языков, во-вторых, на особенностях национально-культурных характеристик российских студентов и типичных чертах отечественной образовательной системы.

1. Принцип поэтапного введения коммуникативных видов деятельности. Работа в небольших группах как один из комму-

никативных видов работы является достаточно распространенным способом организации учебной деятельности студентов при коммуникативном подходе. Однако нельзя забывать о том, что в русской культуре этот вид работы не получил достаточного распространения по ряду причин различного характера.

Прежде всего, преподаватель должен обеспечить мотивацию. Следует научить студентов быстро образовывать пары или группы для выполнения коммуникативных заданий. Преподаватель должен помнить о необходимости предоставления обучаемым времени для того, чтобы работа в парах и группах стала привычным видом деятельности. Такая адаптация к новым видам работы должна происходить постепенно.

Здесь могут возникнуть проблемы, связанные с организационными трудностями, к которым можно отнести случаи, когда в группе слишком много студентов, и, соответственно, будет довольно сложно управлять процессом. Здесь же следует рассматривать случаи, когда условия в аудитории не соответствуют работе в группах (невозможность передвигать стулья и т.д.). Планируя выполнение упражнений, где предполагается работа в группах или парах, преподаватель должен помнить о том, что задания, особенно на начальном этапе, должны быть краткими и предельно четкими. Предпочтительно начинать коммуникативное обучение с упражнений, в которых используется знакомый лингвистический материал.

2. Принцип полноты предварительной информации. Поскольку коммуникативное обучение не стало традиционным для российской школы, большинство студентов не понимают суть многих видов деятельности,

алгоритм выполнения задания, а также смысл его выполнения в случае, если преподаватель не контролирует работу и, следовательно, не может выставить оценку каждому студенту.

Согласно этому принципу перед выполнением задания обучаемым необходимо предоставить всю необходимую для его выполнения информацию как лингвистического, так и экстралингвистического характера. Студенты должны иметь ясное представление о том, кто является участником речевой коммуникации, что является предметом обсуждения, какую цель преследуют участники коммуникации, где и когда происходит речевое общение. Чрезвычайно важным нам представляется повышение уровня осведомленности обучаемых о том, как строить общение в форме диалога, что предполагает знание того, как следует начинать беседу, как поддерживать разговор, как его завершить. Студенты должны знать, какие стратегии используют носители языка для обмена информацией, чтобы попытки речевого общения не только увенчались успехом, но и были адекватны культуре страны изучаемого языка.

3. Принцип соответствия речевым потребностям обучаемых. Не вызывает сомнений утверждение, что предъявляемые студентам задания должны способствовать вовлечению обучаемых в выполнение содержательных и адекватных их потребностям действий. Проблема заключается в том, что используемые в российской школе западные учебно-методические комплексы зачастую не соответствуют потребностям наших студентов в плане тематики.

Одним из способов обеспечения такого соответствия может стать участие самих студентов в процессе отбора текстов и заданий, что будет, несомненно, содействовать осознанию обучаемыми личной ответственности за результаты обучения. Предоставление обучаемым возможности выбора как содержания, так и способов усвоения материала позволяет, во-первых, повысить мотивацию студентов, во-вторых, выяснить их интересы и приоритеты. В том числе возможно и целесообразно создание студентами своих собственных текстов на основе аутентичных материалов. Такой вид деятельности также требует предварительной подготовки и значительных временных затрат со стороны

преподавателя, поскольку такие тексты должны быть предварительно выверены.

4. Основные факторы, оказывающие негативное влияние на процесс обучения иностранному языку с использованием западных технологий, лежат в поле культуры. Поэтому одним из основных принципов интеграции является **принцип культуросообразности**.

Практически для всех заданий коммуникативного типа характерны следующие проблемы:

- студенты не воспринимают задания как достаточно серьезные. Решением данной проблемы может служить введение дополнительных условий коммуникации;

- не очевиден процесс накопления знаний, рассматриваемый в российском образовании как основной. В данной ситуации необходимо конкретизировать конструкции, подлежащие употреблению, провести предварительный опрос;

- преподаватель не может оценить работу каждого студента, поскольку результат работы группы предъявляет один из ее участников. В результате снижается мотивация, так как многие привыкли работать «за оценку». Возможное решение проблемы в данном случае – организация коммуникации в группе в целом или использование диктофонов;

- поскольку среди российских студентов нет конкуренции и в группах преобладают дружеские отношения, более сильные студенты склонны помогать своим слабым товарищам. К сожалению, эта помощь зачастую имеет форму подсказки, а иногда и полного написания ответа. В связи с этим группы должны быть настолько однородными, насколько это возможно в плане типов личности обучаемых и их лингвистической подготовки.

В качестве иллюстрации проанализируем несколько коммуникативных упражнений, построенных на основе описанной нами интегративной системы.

Один из наиболее употребимых видов упражнений коммуникативного типа [2], вызывающих затруднения у российских студентов, – приведение в соответствие. Чаще всего трудность заключается не в выполнении самого задания, а в коммуникативной его составляющей. В индивидуальном порядке каждый студент без особых затруднений находит верные соответствия, но, имея навыков работы в группе, обучаемые

или используют при обсуждении родной язык, или отмалчиваются, не зная, как выразить свою мысль.

Использование родного языка при работе в микрогруппе может быть минимизировано за счет использования диктофонов. Для того чтобы облегчить студентам выполнение этого задания, преподавателю следует помочь им с выбором лексики (на начальных этапах необходимые выражения могут быть написаны на доске) и адекватной коммуникативной стратегии, а также обратить внимание на необходимость использования словосочетаний, выражающих предположение, высказывание собственного мнения, согласия/несогласия. С целью подчеркнуть процесс накопления знаний рекомендуется провести опрос использованных выражений.

Следующий тип упражнений – чтение по ключевым сигналам. Этот вид деятельности имеет место, когда участники записывают информацию о себе в форме отдельных слов, дат, имен и т.д. Остальные студенты задают вопросы, стараясь получить как можно больше информации.

Для того чтобы дать студентам возможность адаптироваться к данному типу заданий, на первых этапах целесообразно выполнять его во всей группе под контролем и с непосредственным участием преподавателя. В процессе предварительной работы студенты должны осознать алгоритм выполнения упражнения, усвоить модели поведения и необходимые коммуникативные стратегии. По нашему мнению, необходимо также предоставить студентам список необходимой лексики. На последующих этапах задание может выполняться в независимых микрогруппах без прямого вмешательства со стороны преподавателя.

После выполнения всей группой пробного задания студентов следует разделить на микрогруппы с учетом их лингвистических способностей. Актуальным остается вопрос об индивидуальном вкладе в коммуникацию каждого студента и ориентации российских студентов на накопление информации и заучивание. С целью сокращения объема использования родного языка в процессе обсуждения в микрогруппах целесообразно использовать диктофоны. Это дает возможность опосредованного наблюдения за выступлениями студентов (в определенной мере «раскрепощая» их речевую активность), социолингвистическими стратегиями, динами-

кой развития событий в группах, адекватностью используемых лингвистических средств, а также степенью правильности их использования. Также целесообразным представляется сопоставление ранее сделанных записей с более поздними, что помогает обучаемым осознать свой прогресс в этом виде деятельности.

Продуктивным упражнением для развития коммуникативной компетенции студентов является решение логических проблем в процессе их обсуждения. Студентам предлагается рассказ, события в котором изложены с изменением последовательности. Задача обучаемых – восстановить верную последовательность.

Для облегчения задания на начальных этапах введения данного вида деятельности можно предоставить каждому студенту обсуждаемый текст для предварительной индивидуальной работы с ним. После этого обучаемые должны предъявить несколько возможных вариантов готового текста и выбрать наиболее логичный. На последующих этапах преподаватель может раздать студентам карточки, на каждой из которых написано только одно предложение из предлагаемого текста, что обеспечит реализацию принципа поэтапного введения коммуникативных заданий. Каждый студент читает свое предложение, а затем обучаемые обсуждают, какова наиболее вероятная логическая последовательность представленных событий. На продвинутых этапах обучения подобный текст может быть предложен для аудирования. Целесообразно выполнять упражнения такого типа в целой группе, что облегчит контроль за уровнем участия каждого студента в работе.

Что касается ориентированности на заучивание и накопление информации, то при выполнении этого упражнения студенты усвоят ряд коммуникативных стратегий. Кроме того, преподаватель может предварительно предоставить список новых лексикограмматических конструкций, используемых для начала коммуникации, высказывания собственного мнения, согласия/несогласия и т.д. Для того чтобы подчеркнуть, что процесс накопления знаний происходит, можно провести беглый фронтальный опрос этих конструкций. Все вышперечисленное отвечает требованиям принципа культуросообразности обучения.

Одним из наиболее интересных типов коммуникативных упражнений считаются проекты. В качестве наиболее распространенных проектов, над которыми студенты могут работать в аудиторных условиях, можно назвать: приготовление экзотического блюда по рецепту; проведение опроса студентов в аудиторных условиях; издание журнала; подготовку теле- или радиопрограммы; составление брошюры для приезжающих в город или область и т.д.

Немаловажным при выполнении этого типа упражнений является участие преподавателя в речевой коммуникации. Следует регулировать весь процесс, будучи вовлеченным в общение, принимать участие в обсуждении проблем, время от времени внося свои идеи, помогая студентам самим принимать решения и участвовать в выполнении проекта. Причем это утверждение касается не только начальной стадии обучения, когда студентам необходимы постоянная помощь и пример, но и на продвинутых этапах.

Следует отметить, что участие в разработке того или иного проекта предоставляет студентам возможность естественного, мотивированного использования изучаемого языка. Целесообразным является сочетание индивидуальной работы и работы в группах таким образом, чтобы дать возможность каждому студенту проявить себя наилучшим образом.

На этапе ознакомления с данным типом заданий целесообразно предлагать студентам проекты, которые могут быть завершены в рамках одного занятия. Это позволит преподавателю контролировать процесс выполнения задания, вовремя оказать необходимую помощь, выступать в качестве равноправного участника коммуникации.

Для того чтобы удовлетворить потребность российских студентов в оценке со стороны преподавателя, следует обратить внимание обучаемых на то, что оценивается не только результат, но и процесс выполнения задания.

Характерным типом заданий при коммуникативном обучении является ролевая игра. При работе над этим упражнением рекомендуется ознакомить студентов с заданием в самом начале изучения темы, определив время предварительных консультаций. Обратить особое внимание следует на коммуникативные стратегии, используемые в подобных ситуациях носителями языка.

Со «слабыми» студентами целесообразно провести дополнительную консультацию по вопросам лексико-грамматической стороны высказывания.

Если роли представляются сложными, то рекомендуется участникам общения, которым отведена одна и та же роль, подготовиться вместе заранее. Необходимо обсудить детали персонажа, такие как имя, пол, возраст, профессия, характер, внешность, настроение и отношение к ситуации, в которой предполагается общение. В задачу преподавателя здесь входит познакомить студентов с культурно обусловленными особенностями поведения героев. Некоторые детали коммуникации могут быть подготовлены с помощью регулируемых диалогов.

Обсуждение, предваряющее ролевые игры, является весьма важным на всех уровнях, где изучающие язык беседуют относительно реальных и непосредственных потребностей. Разумеется, студенты постепенно должны овладеть лингвистическими средствами для проведения этого обсуждения на изучаемом языке.

Ролевые игры характеризуются прежде всего высокой степенью самостоятельности и ответственности каждого обучаемого за общий результат. К сожалению, для российских студентов эти качества характерны далеко не всегда. Это является в первую очередь результатом традиционной отечественной системы обучения, ориентированной на индивидуальную работу. Поэтому на начальных этапах нам представляется необходимым контроль со стороны преподавателя за процессом подготовки к ролевой игре. Это позволит значительно снизить вероятность того, что выполнение задания будет сорвано из-за неподготовленности одного-двух студентов. Следует, однако, быть предельно аккуратными, чтобы излишний контроль не подавил и без того невысокую активность студентов.

Еще один тип упражнений, который мы хотели бы рассмотреть, – решение проблем. Это один из видов деятельности, выполняемых в аудитории, где обучаемый может оставаться самим собой, говоря естественно и правдиво.

Особенностью данного вида деятельности является то, что она совмещает в себе как монологическую речь студента, высказывающего и обосновывающего свое мнение, так и коммуникацию, когда остальные

студенты группы пытаются уточнить детали, выразить свое согласие/несогласие, переспросить и т.д. При подготовке студентов к данному виду деятельности преподаватель должен ознакомить обучающихся с особенностями и правилами каждого вида коммуникации. Большинство учебников коммуникативного типа содержат фотографии с приложенным к ним заданием обсудить, что на них изображено. В частности, в учебно-методическом комплексе Total English Intermediate, который является типичным УМК данного вида, представлены три фотографии, изображающие людей, связанных разного рода взаимоотношениями. Задание сформулировано следующим образом: «Посмотрите на фотографии. Какие взаимоотношения связывают людей, которые на них изображены?» На наш взгляд, такая формулировка задания неприемлема для российской аудитории, поскольку ответом на этот вопрос в большинстве случаев являются три предложения, называющие эти отношения. Дискуссия, на которую рассчитано данное упражнение, не состоится по ряду причин: во-первых, задание не создает условий для появления различных точек зрения; во-вторых, не затронуты личностные интересы студентов; в-третьих, в связи с недостаточно высокой мотивацией обучающихся на конкретный вопрос будут получены конкретные, краткие ответы.

Для того чтобы обсуждение состоялось, следует внести ряд изменений. Прежде всего, для того чтобы студенты получили возможность увидеть процесс накопления знаний, преподаватель должен ориентировать студентов на употребление конкретных лексических единиц, усвоение которых впоследствии будет проверено. Далее, в дополнение к основному вопросу задания, необходимо ввести ряд дополнительных вспомогательных вопросов, которые помогут сделать ответы студентов более распространенными и вовлечь в активную деятельность большее количество обучающихся. При необходимости преподаватель может задать вопрос конкретному студенту, так как это является привычным для наших студентов и многие не принимают участия в беседе, пока вопрос не задан именно им. В связи с этим данное упражнение желательно проводить в целой группе, чтобы контролировать процесс коммуникации и степень участия каждого студента, или, разделив студентов на микрогруппы, использовать диктофоны.

В качестве вспомогательных вопросов могут быть использованы следующие: «Какие взаимоотношения между людьми вы знаете? Дайте краткую характеристику каждого из них. Какие внешние признаки взаимоотношений вы видите на фотографиях?» Этот список может быть расширен другими вопросами, если этого требует ситуация в конкретной академической группе.

Как мы отмечали ранее, в оригинальном задании не затрагиваются личностные интересы обучающихся. Поэтому, чтобы активизировать студентов, преподавателю следует заранее попросить их принести свои фотографии, составив небольшой рассказ о людях, изображенных на них, о связывающих их взаимоотношениях, ситуации, когда была сделана фотография. Немаловажным фактором повышения мотивации в данном случае будет служить предоставленная каждому студенту возможность получить оценку за свою работу.

В целях максимальной активизации студентов и более успешного вовлечения их в процесс обсуждения целесообразно на более ранних этапах запланировать их участие, а также разработать способы вовлечения всех присутствующих в обсуждение тех или иных вопросов на изучаемом языке. Одним из рекомендуемых способов является распределение между студентами карточек с лексическими единицами, которые следует использовать в процессе дискуссии. Такой прием поможет создать необходимые условия для того, чтобы управление со стороны преподавателя не было чрезмерным, а также предотвратить исключительное участие в дискуссии одних и тех же студентов.

На ранних этапах преподавателю рекомендуется заранее продумать развернутый список вопросов, связанных с обсуждаемой темой. Желательно, чтобы вопросы не предполагали однозначных ответов и стимулировали дальнейшую коммуникацию.

В российских условиях обучения, когда академические группы зачастую переполнены, проблему составляет также очень небольшое количество времени для речевой деятельности каждого студента в случае, когда лишь один участник общения может говорить, а остальные должны его слушать. Прежде всего преподаватель должен сориентировать студентов на работу в микрогруппах. Это дает возможность большему количеству студентов принять участие в коммуникации

в течение ограниченного периода времени, а также снижает уровень беспокойства и напряженности обучаемых, которые не хотят говорить в присутствии всей группы. Использование диктофонной записи работы группы может служить не только средством контроля, позволяя исключить из процесса обсуждения родной язык обучаемых, но и

материалом для последующего анализа и самоанализа.

Таким образом, с учетом всех вышеперечисленных изменений, упражнения коммуникативного типа могут быть с большей продуктивностью использованы в российской высшей школе.

Л и т е р а т у р а

1. *Береговская Э. М.* Проблемы интеграции и адаптации зарубежного учебника // ИЯШ. – 1998. – №6. – С. 25–28.
2. Введение в коммуникативную методику обучения английскому языку : пособие для учителей в России. – Oxford: Oxford University Press, 1997. – 48 с.
3. *Корнилова Т. В., Григоренко Е. Л.* Сравнение личностных особенностей российских и американских студентов // Вопросы психологии. – 1995. – №5. – С. 108–115.
4. *Коте М.* Некоторые особенности русского и американского менталитета // Журнал практического психолога. – 1998. – №7. – С. 78–86.
5. *Литкенс К. Я.* О путях интеграции зарубежных учебников французского языка в учебный процесс российской школы // Иностранные языки в школе. – 1998. – №2 – С. 47–51.
6. *Ломтева Т. Н.* Типы коммуникативных упражнений // Современные средства и методы обучения иностранным языкам в средней школе и вузе. – Пятигорск, 1995. – С. 43–45.
7. Проблема упражнений, типология упражнений, последовательность их выполнения [Электронный ресурс]. – URL: http://www.bigpi.biysk.ru/inyaz/print.php?type=A&item_id=13 (дата обращения 11.04.2011).
8. *Стернин И. А.* Коммуникативное поведение в структуре национальной культуры // Этнокультурная специфика языкового сознания. – М., 1996. – С. 97–112.

